

CONVENTION TYPE DE COOPERATION SCIENTIFIQUE

Entre

l'Universidad de la República Oriental del Uruguay

Avda 18 de Julio 1824 – Montevideo – Uruguay

Représentée par le Recteur, Rafael Guarga

et

l'École Normale Supérieure de Cachan

61 avenue du président Wilson, 94235 Cachan cedex France

représentée par Bernard Decomps, Directeur de l'ENS Cachan

considérant :

-que les objectifs fondamentaux de ces deux institutions sont l'enseignement et la recherche fondamentale et appliquée en tant que moyens permettant d'assurer la continuité et la reproduction du savoir et de la culture.

-que leur finalité est de contribuer par tous les moyens possibles au développement de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique et technologique.

décident de ce qui suit :

ARTICLE I

Les deux établissements désirent développer leur coopération dans les domaines de l'enseignement et de la recherche dans les disciplines scientifiques et techniques.

ARTICLE II

Les deux parties s'engagent dans cadre de la présente convention de coopération à favoriser :

-l'établissement de programmes communs.

-le développement d'activités communes tels que des colloques, des séminaires, des projets de recherche en équipe et des publications.

- l'échange d'enseignants et de chercheurs.

- l'échange d'étudiants en 3^{ème} cycle.

-la co-tutelle de thèses, chaque cas faisant l'objet d'un accord spécifique entre les établissements concernés.

ARTICLE 3

Toutes les activités spécifiques de cette convention seront exposées dans des annexes établies d'un commun accord entre les deux parties. Les annexes indiqueront de façon précise la réalisation d'actions de coopération du type de celles énumérées dans l'article 2 et feront partie intégrante de ce document.

ARTICLE 4

Pour la réalisation de projets communs, les deux universités seront régulièrement en contact. La coordination scientifique des actions prévues dépendra des professeurs responsables désignés par les représentants légaux de chaque établissement. Cette désignation fera l'objet d'annexes au présent document.

ARTICLE 5

Les échanges et les actions menés en commun font l'objet de rapports ponctuels établis par les coordinateurs qui auront été désignés par chaque partie.

ARTICLE 6

Les deux établissements prévoient dans leurs budgets respectifs les fonds nécessaires à la mise en pratique du présent accord. Dans la mesure du possible, ils demanderont également, dans le cadre d'accords intergouvernementaux ou dans celui d'organismes européens ou internationaux, l'attribution de moyens financiers afin de réaliser les objectifs déjà mentionnés.

ARTICLE 7

Dans le cadre de l'échange d'étudiants, ces derniers devront acquitter le paiement des droits universitaires dans leur université d'origine et seront exonérés du paiement des droits universitaires dans l'université d'accueil. Ils ne seront pas dispensés cependant du paiement des droits relatifs à la responsabilité civile et à la couverture sociale qui demeurent à leur charge.

ARTICLE 8

Dans le cadre de l'échange d'enseignants-chercheurs, la durée des séjours et les modalités financières seront fixées par un accord écrit entre les deux établissements.

ARTICLE 9

La couverture sociale des participants aux échanges et les garanties en matière de responsabilité civile doivent être conformes aux réglementations en vigueur dans chacun des deux pays.

ARTICLE 10

La présente convention aura une durée de cinq ans à partir de 15 juin 2000. Elle est renouvelable tacitement après un échange de courrier entre les deux parties. Cependant chacun des établissements pourra y mettre un terme, après avoir envoyé un courrier par lettre recommandée au minimum dans un délai de trois mois avant la date de résiliation demandée. Toute modification de cette convention se fera d'un commun accord avec la signature des deux parties pour entériner le document.

ARTICLE 11

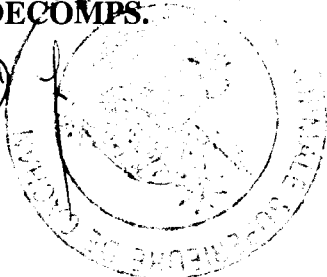
Tout litige pouvant apparaître lors de l'application de cette convention sera réglé par un accord à l'amiable entre les parties.

Paris et Montevideo le 15 juin 2000

Convention établie en deux exemplaires en français et deux exemplaires en castillan, chacun ayant la même valeur.

Le Recteur de l'Universidad de la Republica Oriental del Uruguay
Rafael GUARGA.

Le Directeur de l'Ecole Normale Supérieure de Cachan
Bernard DECOMPS.



ANNEXE 1

à l'application de la convention de coopération scientifique en vigueur en partir du 15 juin 2000.....

entre

l'Universidad de la República Oriental del Uruguay

Avda 18 de Julio 1824 – Montevideo – Uruguay

Désigné désormais par les sigles "UROU"

Représentée par le Recteur, Rafael Guarga

et

l'Ecole Normale Supérieure de Cachan

61 avenue du président Wilson, 94235 Cachan cedex France

représentée par Bernard Decomps, Directeur de l'ENS Cachan

sujets de coopération : Traitement des images

1°) Unités associées :

- de l'UROU :

- Groupe de Traitement d'Images (GTI), Institut d'Ingénierie Électrique (IIE), Faculté d'Ingénierie. Directeur : Gregory Randallà
- Groupe Centre de Calcul (CeCal), Institut de « Computacion » (InCo), faculté d'Ingénierie. Directeur Eduardo Fernández.

- de l'ENS Cachan :

- Centre de Mathématiques et d'Applications (CMLA). Directeur : Jean-Michel Morel

2°) Actions programmées pour la période 2000-2001 :

- octobre 2000 / octobre 2001 : DEA en Mathématiques et Vision de Pablo Musé.
- septembre 1999 / décembre 2002 : doctorat en Sciences d'Andrés Almansa, sur le Traitement d'images satellitaires.
- mai 1999 / décembre 2001 : Collaboration pour la reconnaissance d'empreintes digitales.
- En projet : Collaboration sur des méthodes de morphologie mathématique appliquées à l'analyse de la distribution de gouttes d'un pulvérisateur. Application à l'agriculture.

Paris et Montevideo 15 juin 2000

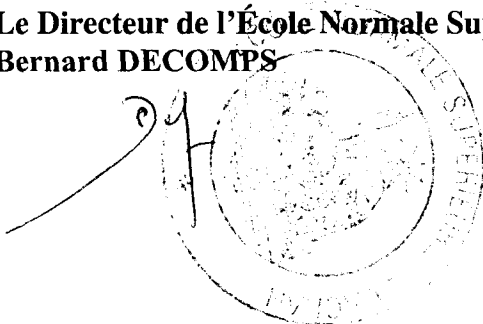
Convention établie en deux exemplaires en français et deux exemplaires en castillan, chacun ayant la même valeur

Le Recteur de l'Universidad de la República Oriental del Uruguay

Rafael GUARGA

Le Directeur de l'École Normale Supérieure de Cachan

Bernard DECOMPS



CONVENIO MARCO DE COOPERACION CIENTIFICA

Entre
La UNIVERSIDAD de la REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY
Avda 18 de Julio 1824 – MONTEVIDEO – URUGUAY
Representada por el Rector, Sr. Rafael GUARGA

Y

l'École Normale Supérieure de Cachan
61 avenue du président Wilson, 94235 Cachan cedex France
representada por Bernard DECOMPS, Director de l'ENS Cachan

Considerando :

- que son objetivos fundamentales de ambas instituciones la enseñanza y la investigación básica y aplicada, como medios para asegurar la continuidad y la reproducción del saber y de la cultura..
- El propósito de contribuir por todos los medios posibles al desarrollo de la enseñanza superior y de la investigación científica y tecnológica

Acuerdan lo que sigue :

ARTICULO 1

Ambos establecimientos desean desarrollar su cooperación en los dominios de la Enseñanza y la Investigación en Disciplinas Científicas y Técnicas.

ARTICULO 2

Ambas partes se comprometen en el marco del presente convenio de cooperación a favorecer :

- El establecimiento de programas comunes,
- El desarrollo de actividades comunes tales como coloquios, seminarios, proyectos de investigación en equipo, publicaciones.
- El intercambio recíproco de docentes-investigadores
- El intercambio recíproco de estudiantes de postgrado
- Las co-tutelas de tesis, cada co-tutela será objeto de un acuerdo específico entre los establecimientos involucrados.

-

ARTICULO 3

Todas las actividades específicas de este convenio se traducirán en anexos establecidos de común acuerdo entre las partes. Los anexos indicarán de manera precisa la realización de acciones de cooperación del tipo de las enumeradas en el artículo 2, y serán parte integrante del presente acto.

ARTICULO 4

Para la realizacion de proyectos comunes, las dos universidades se consultaran regularmente. La coordinacion cientifica de las acciones que se realicen, estara a cargo de los profesores responsables designados por los representantes legales de cada establecimiento. Esta designacion sera objeto de un anexo al presente acto.

ARTICULO 5

Los intercambios y acciones comunes que se realizaran seran objeto de informes puntuales realizados por los coordinadores que hayan sido designados por cada parte.

ARTICULO 6

Los establecimientos realizaran el esfuerzo de prever en sus propios presupuestos los recursos necesarios para la realizacion del presente convenio. Tambien, si es posible, solicitaran en el marco de acuerdos intergubernamentales o a organismos europeos o internacionales, la asignacion de medios financieros para la realizacion de los objetivos mencionados.

ARTICULO 7

En el marco del intercambio de estudiantes, estos deberan encargarse del pago de los derechos universitarios en su universidad de origen y seran exonerados del pago de los derechos universitarios en la universidad que los recibe. No seran dispensados, sin embargo, del pago de seguros y obligaciones sociales, que quedaran a su cargo.

ARTICULO 8

En el marco del intercambio de docentes investigadores, la duracion de las estadias y las modalidades financieras seran fijadas por acuerdo escrito entre ambas partes.

ARTICULO 9

La cobertura social de los participantes en los intercambios y las garantias en materia de responsabilidad civil corresponden a las reglamentaciones vigentes en cada uno de los paises .

ARTICULO 10

El presente convenio tendra una duracion de cinco anos, a partir del Es renovable de modo tacito, luego de intercambio de cartas entre las partes. No obstante lo anterior, cualquiera de las partes podra ponerle termino, mediante aviso escrito, remitido por carta certificada, con un minimo de tres meses de anticipacion.

Toda modification del presente convenio se efectuara de comun acuerdo, con firma de ambas partes refrendando el acuerdo.

ARTICULO 11

Todo litigio que pueda surgir de la aplicacion del presente convenio se subsanara por una acuerdo amigable entre las partes.

Paris y Montevideo

En 2 ejemplares en frances

En 2 ejemplares en castellano

Cada uno tiene el mismo valor

El Rector de la
Universidad de la Republica Oriental del Uruguay

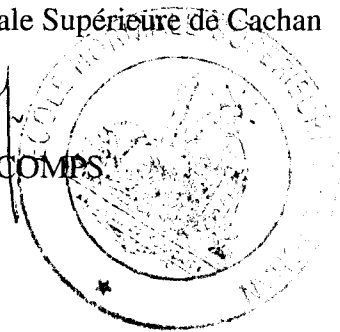


Rafael GUARGA

El Director de la
Ecole Normale Supérieure de Cachan



Bernard DECOMPS



ANEXO N° 1

En la aplicacion del convenio de cooperacion cientifica en vigencia a partir del

Entre,

La UNIVERSIDAD de la REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

Avda. 18 de Julio 1824 – MONTEVIDEO – URUGUAY

de ahora en adelante « UROU »

Representada por el Rector, Sr. RAFAEL GUARGA>

Y

L'Ecole Normale Supérieure de Cachan

61, avenue du Président Wilson, 94235 CACHAN Cedex , France

representada por Bernard DECOMPS, Director de l'ENS Cachan

Temas de cooperacion : Tratamiento de Imagenes

1)° Unidades asociadas :

• de l'UROU :

- Grupo de Tratamiento de Imagenes (GTI), Instituto de Ingenieria Electrica (IIE), Facultad de Ingenieria, Director : Gregory Randall.
- Grupo Centro de Calculo (CeCal), Instituto de Computacion (InCo), Facultad de Ingenieria. Director : Eduardo Fernandez.

*** de l'ENS Cachan :**

- Centro de Matematicas y sus Aplicaciones (CMLA), Director : Jean-Michel Morel.

2°) Acontecimientos programados para el periodo 2000-2001 :

- Octubre 2000/Octubre 2001 : DEA en Matematica y Vision de Pablo Musé.
- Septiembre 1999/Diciembre 2002 : Doctorado en Ciencias de Andrés Almansa, sobre Tratamiento de Imagenes Satelitales.
- Mayo 1999/Diciembre 2001 : Colaboracion en reconocimiento de huellas dactilares.
- En proyecto : Colaboracion sobre metodos de morfologia matematica aplicados al analisis de distribucion de gotas de un pulverizador. Aplicacion a la agricultura.

Paris,

y Montevideo

En 2 ejemplares en frances, En 2 ejemplares en castellano, Cada uno tiene el mismo valor

El Rector de la

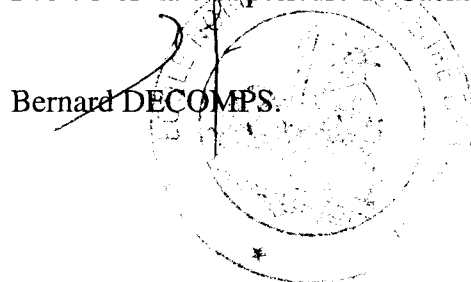
Universidad de la Republica Oriental del Uruguay



Rafael GUARGA

El Director de la

Ecole Normale Supérieure de Cachan



Bernard DECOMPS